



# TALA FAKAFELAUAKI VAGAHAU NIUE PROVERBS

VAGAHAU NIUE TRUST

“Fakaaoga...Fakaako...Fakamau...Alito he moui Niue” by Niue Educators *Vagahau Niue in the New Zealand Curriculum* (2007:28)

- **E tikita na tikita** Fakatutala e manatu ke moua e katoatoa po ke fakaotiaga mafola  
**Ka auloa a tautolu ti kautu, ka o kehekehe a tautolu to kaumahala**, United we stand divided we fall
- **Fakataufata e mafiti he gutu mo e gahua he tau lima** meaning when you speak with authority, make sure you follow through with actions
- **Fuhi ulu auloa** the notion of braiding hair together meaning work together
- **Fuluhi ki tua ke kitia mitaki a mua** Turn backwards so that you may see forward well
- **I loto haaku atefua, i loto haaku uhoni, tupuola moui e vagahau** endorsing the depth and value of Vagahau Niue
- **Ka gahua e tagata he tafagafaga moua temotemoai , ka gahua he uhi, moua olatia** One who works on barren land gets a poor harvest, one who works in fertile land gets plenty
- **Ka loga e lagoon kua heke e kaloama** / When there are flies galore there will be plenty of kaloama
- **Ko e lilifu he maaga ha ha he tau aloalo lima ha mutolu** The honour and dignity of the village rests on the palms of your hands
- **Ko e tau Mamau** Kua fakahagaa e talahauaga nai ke he tau vehega tagata mahani lamakai moe loto nana. Kua nakai fa mahani a lautolu ke foaki noa e tau koloa ha lautolu ma e falu. This refers to the sort of people who only live for themselves and never thinks about others in whatsoever is needed
- **Kua mua he mitaki e fekapitigaaki** meaning above all remain friends
- **Mitaki e lloilo kae ai aoga e fia lloilo** It's good to be wise, but not to be smart. Usually said to young aspiring people in the village who want to challenge the status quo and shake the traditional foundations and social structure of the village or established entities.
- **Na liligi mai ke liligi atu** Pour this way so that it may pour that way (the founding principle of reciprocity)
- **Nakai kula vave po ke uga** meaning something will not cook quickly as a uga does meaning “Rome was not built in a day” with the intent that it will be built irrespective
- **Nakai tupu mai e huli futi toga he futi mitiluki** If I am not a good parent, then how can the children be good?
- **Ofania ke he tau tagata mahani totonu, ka e tutuhia e tagata mahani hemu** meaning value kindness because people admonish disregard for others
- **Tao e umu ke moho** “Bake” the oven and ensure it cooks; meaning, ensure you do something to completion
- **Tu Tagaloa e tau fakaaoga he Vagahau Niue kitu kitu eeaaa ...** Blessed be the
- **Ua totou tuai e tau punua moa neke elo e fuamoa fakapulu** / Don't count the chickens yet in case the eggs are rotten
- **Ua tuhituhi mai ka e o mai ke kau auloa** meaning stop pointing come and work together
- **Ukuaki e ulu, ko e mena haau a ia ne loto ki ai** Face up to it, that is what you asked for or that is what is what you want
- **Vagahau ti fakafevehi e tau vagahau** / Put clothes on your words. That is, speak with care and with diplomacy

*Fakaaue lahi atu ki a lautolu ne lagomatai mai ke fakamaopoopo e tau 'Tala Fakafelauaki' nei: Fou Alene; Norah & Rennie Douglas; Tonyata Edwards; Thomas Kauie; Limaono F Kingi QSM; TAMM Kingi-Falako; Sionepaea Kunitau NZOM; Lyron Alofa Lino; Sonny Liuvaie; Mele Nemaia; Tina O'Halloran; Malua GR Siakimotu QSM; Joy Sipeli; Moka Sipeli; Pitasoni Tanaki; Tutagaloa Tutose Tuhipa; Dr Colin Tukuitonga*